

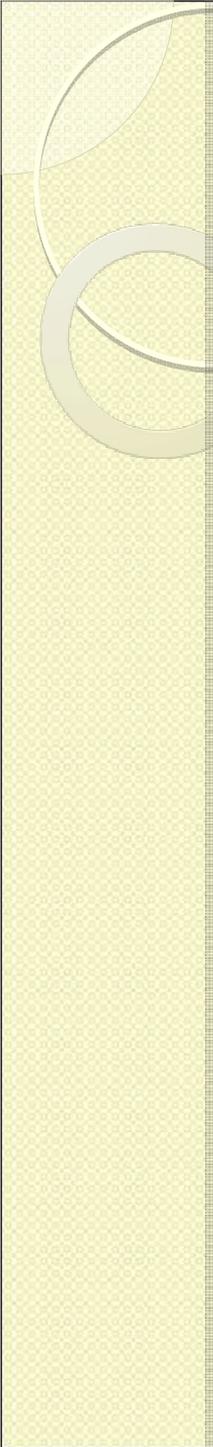


# La langue, terreau de la pensée et cœur de la culture, et... de l'éducation

**Séminaire Pensée et culture**  
École des sciences de l'éducation  
Université Laurentienne,  
Sudbury, 2 nov. 2016

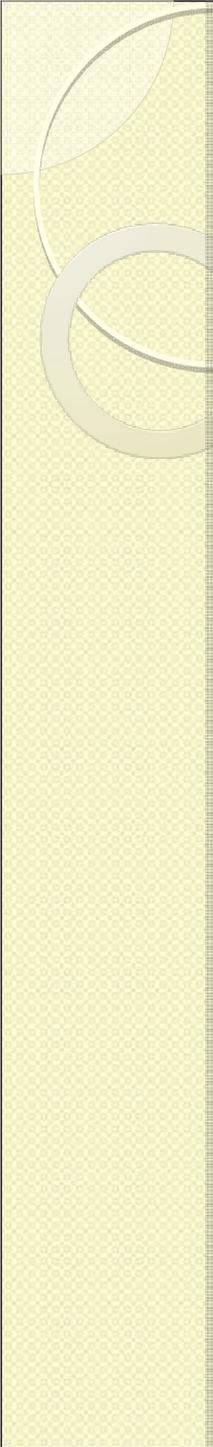
**Suzanne-G. Chartrand,**  
didacticienne du français

[suzanne.chartrand@fse.ulaval.ca](mailto:suzanne.chartrand@fse.ulaval.ca)



# Résumé

Pas de pensée sans langue, pas de culture sans langue. Pourtant, cette dernière est souvent vue comme un simple **outil de communication**, pire encore, comme un **code!** Nous reviendrons sur cette idée fondamentale du XX<sup>e</sup> siècle de la langue comme terreau de la pensée pour appuyer notre plaidoyer pour une *culture de la langue à l'école*, ce qui implique une nécessaire transformation de son enseignement, en particulier de sa grammaire.



# 1. L'éducation au cœur de mon parcours professionnel depuis 50 ans

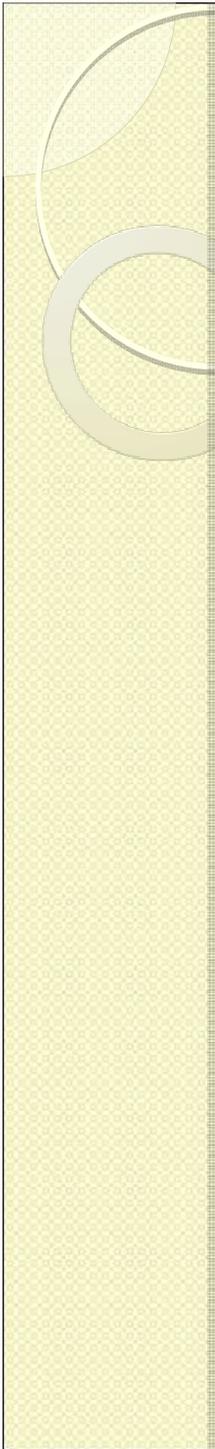
- Éducation au secondaire
- Éducation syndicale
- Éducation à la solidarité internationale
- Éducation aux adultes
- Éducation dans des programmes universitaires de formation des maîtres du primaire et du secondaire (en français) au cours des 20 dernières années

# Conviction à la base de mon travail et de mon engagement

L'éducation des citoyens devrait être une **priorité** pour tous les États et les sociétés qui se réclament de la démocratie et des *Droits de l'Homme* pour former (**instruire\*** et **éduquer\***), dans l'institution sociale qu'est l'école, des humains solidaires, éclairés, responsables. L'éducation est une activité sociale.

\* *Instruire* : former l'esprit

\* *Éduquer* : élever, instruire

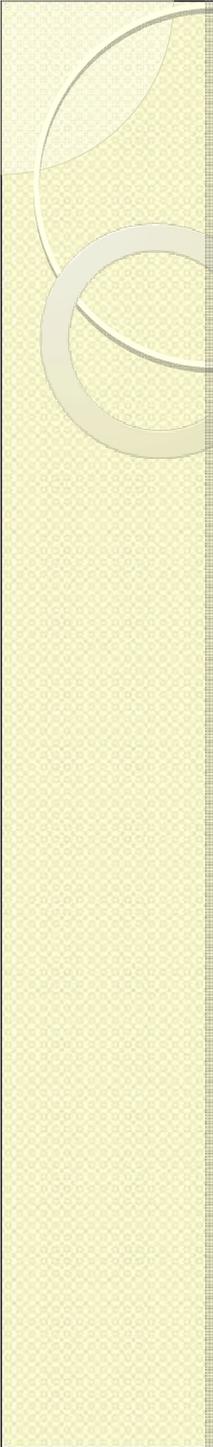




# Deux constructions sociohistoriques

- Les didactiques disciplinaires, dont la didactique du français
- Les disciplines scolaires

De quoi parle-t-on ?



# Les didactiques disciplinaires

- Ensemble des recherches sur tous les aspects relatifs à **l'enseignement** et à **l'apprentissage** d'une **discipline scolaire** dans un **contexte socioculturel** donné.
- But de la **didactique du français** : appréhender ensemble l'enseignement, l'apprentissage et la discipline scolaire *français*, ou une de ses composantes, dans un contexte sociohistorique donné.
- Discipline à caractère scientifique relativement jeune (30-40 ans), dans le domaine des **sciences sociales**.

# Une discipline scolaire

*Un ensemble de **savoir-faire** et de **connaissances** relevant d'**objectifs** explicitement déterminés par des **programmes officiels**, et qui s'enseignent par le biais d'**activités** et de **pratiques de classe**, parmi lesquelles l'**évaluation** des connaissances, dans un espace-temps déterminé.*

À partir de D. Manesse, *La pédagogie : une encyclopédie pour aujourd'hui*, Paris, ESF, 1993, p. 27.

Les disciplines scolaires se stabilisent au 19<sup>e</sup> s. dans le monde francophone. On parle souvent de *matière* au lieu de *discipline*.

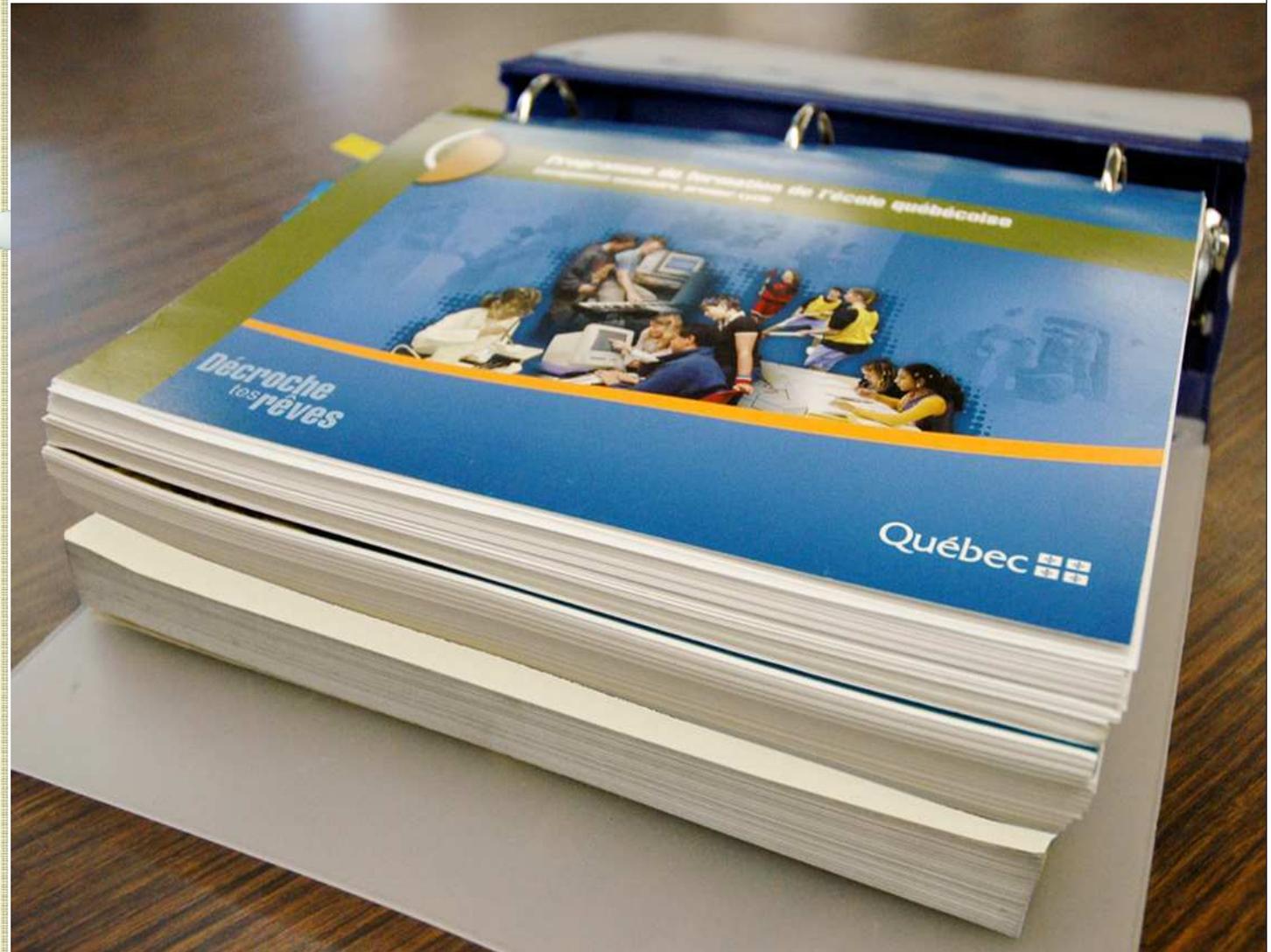
## Sens du mot *discipline*

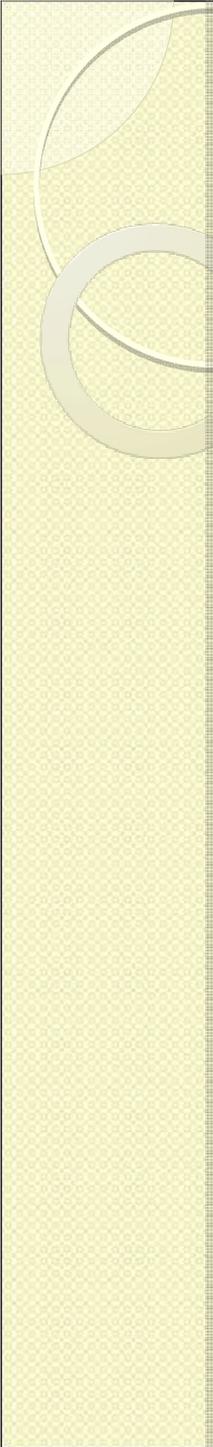
**Discipline = discipliner l'esprit pour le rendre libre de tout asservissement.**

*Toutes les matières sont enseignées moins comme connaissances que comme **discipline**, moins comme destinées à meubler l'esprit qu'à le former.*

*Journal de l'instruction publique, 1878, p. 148.*

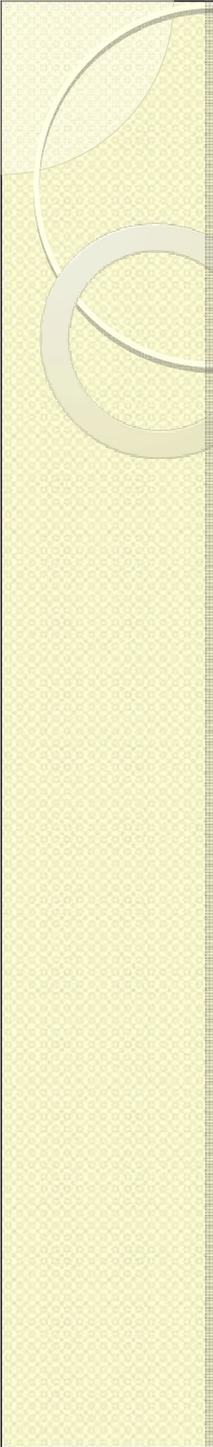
Les finalités du programme du ministère de l'Éducation des années 2000 : *instruire, socialiser, qualifier* (MELS, 2001) : credo de l'école néolibérale.





## 2. Langue et pensée

- On pense à l'intérieur de sa langue; pas de pensée sans langage.
- La langue n'est pas le miroir de la pensée, car la pensée ne préexiste pas au langage.
- La langue ne peut être réduite à un code: c'est un réservoir de contraintes mais aussi de possibilités.
- Toutes les langues permettent de penser le réel, mais elles le font différemment, voir les nombreux exemples d'impossibilités d'une traduction littérale.



## Lev Vygotski, psychologue et pédagogue russe

*La structure du langage n'est pas le simple reflet, comme dans un miroir, de celle de la pensée. Aussi le langage ne peut-il revêtir la pensée comme une robe de confection. Il ne sert pas d'expression à une pensée toute prête. En se transformant en langage, la pensée se réorganise et se modifie. Elle **ne s'exprime pas mais se réalise** dans le mot.*

Vygotski, *Pensée et langage*, 1934/1985, p.  
430-431.

# Langue et langage

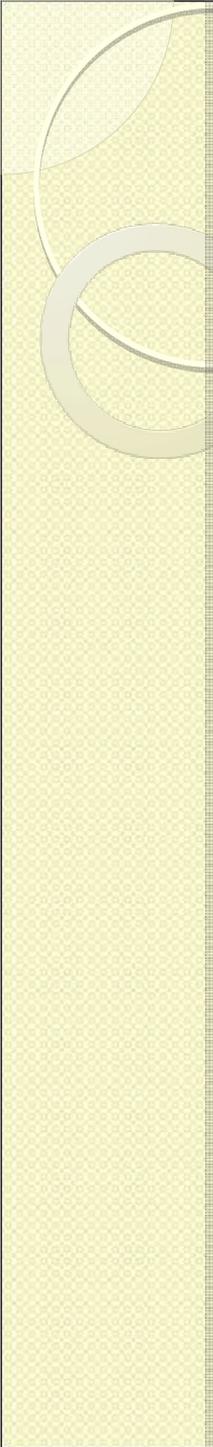
**Le langage** est la capacité de produire du sens au moyens d'une langue. Une langue s'actualise dans le **langage**.

Une **langue** est un système de signes, organisé en sous-systèmes sur les plans

- morphologique,
- syntaxique,
- orthographique;
- phonologique,
- lexical,

dont on peut observer, décrire et comprendre les grandes régularités: travail des linguistes.

Dans chaque langue, il existe plusieurs variétés.



# Prendre conscience de nos représentations culturelles sur les langues et les combattre

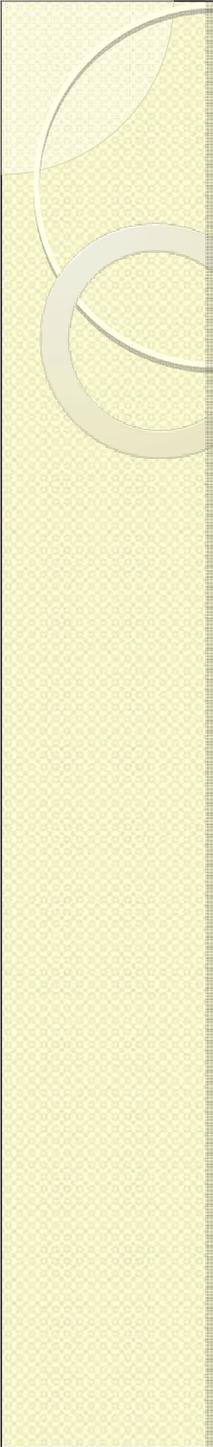
Exemples de lieux communs sur le français

*Le français est une langue immuable, logique, supérieure;  
la plus belle, mais aussi la plus compliquée et la plus difficile, car bourrée d'exceptions.*

*Elle ne peut être maîtrisée que par une minorité de spécialistes : nous sommes condamnés à faire des fautes...*

Exemple de lieux communs sur l'anglais

*C'est une langue simple et facile, mais elle manque de mots pour exprimer des nuances...*

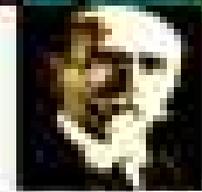


## Des conceptions et des représentations des enseignants de français...

- Le processus d'écriture consiste à planifier, à rédiger son texte, puis à le corriger.
- Un bon texte contient une introduction, un développement et une conclusion.
- Savoir écrire, c'est ne pas faire de fautes.
- La dictée et les exercices de grammaire sont nécessaires pour maîtriser la langue.
- Quand on lit beaucoup, on est meilleur en orthographe.
- C'est aux enseignants qu'il revient de corriger les textes des élèves et des étudiants; eux n'en sont pas capables.

# HISTOIRE DE L'ÉDUCATION

synthèse 2008  
de 1991 à 2008



## L'architecture scolaire



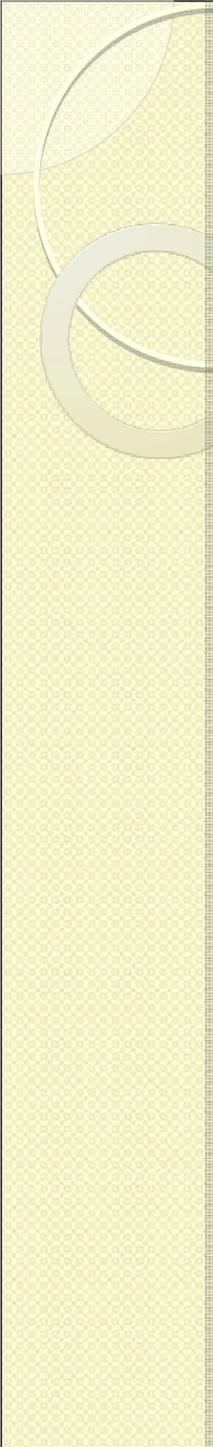
Le développement de l'architecture scolaire a été marqué par la construction de grands établissements scolaires, souvent regroupés en campus. Ces bâtiments ont été conçus pour accueillir un grand nombre d'élèves et offrir des espaces adaptés à l'enseignement moderne. L'architecture scolaire a évolué au fil du temps, intégrant des éléments de modernisme et de fonctionnalité.



### 3. Langue et culture

*La langue est ce qui parle en nous et nous constitue comme **patrimoine** de textes et de formes **historiquement finies**, comme un ensemble de règles et de potentialités, comme un dialogue interpersonnel avec le présent et le passé.*

Vattimo, in D. Simard, 2002.



# Priorité dans le curriculum de l'école obligatoire

Parce que la langue est le terreau de la pensée, de sa production et de son expression, et cœur de la culture, son enseignement et son apprentissage devraient être le **socle de tout système d'éducation**.

Clarifier ce que vise la discipline français :

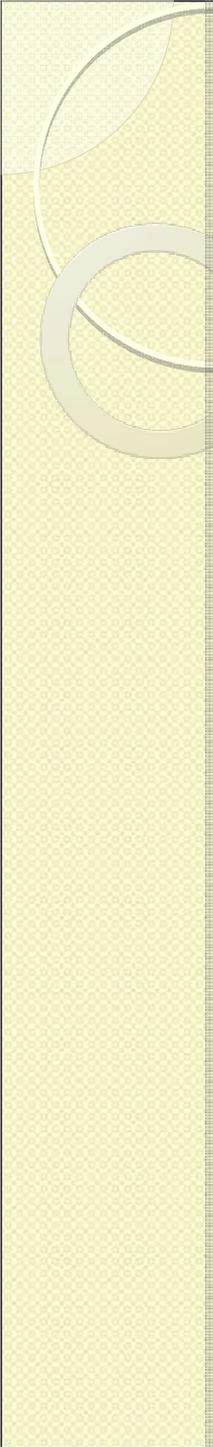
- faire maîtriser la langue;
- développer des compétences langagières;
- augmenter le niveau de littéracie;
- doter les élèves d'une *culture de la langue* ?



# Culture de la langue

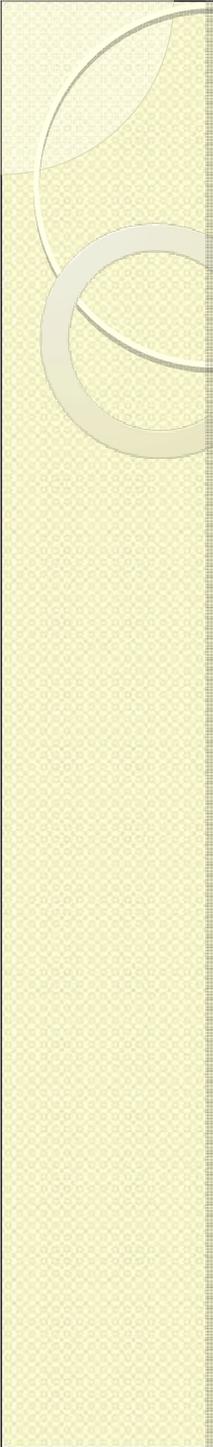
Un ensemble de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes à propos de la langue et du langage

- développé à la fois **sans apprentissage formel** dans les interactions normales avec le milieu
- et qui devrait faire l'objet d'un **enseignement** et d'un **apprentissage** à travers des institutions sociales, en particulier **l'école**, et dans celle-ci **le cours de français**, plus spécifiquement.



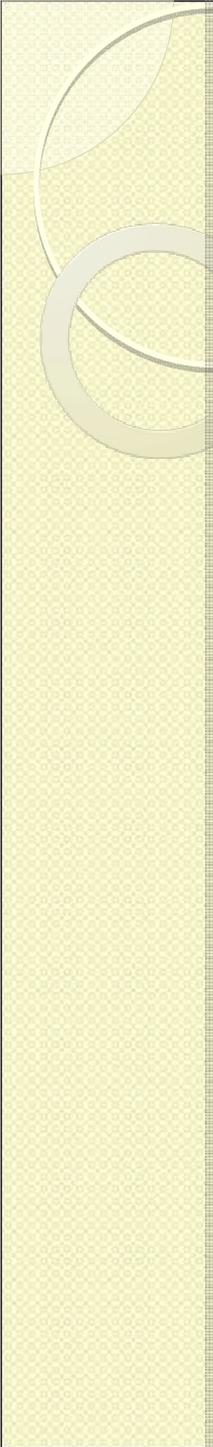
# Cinq conditions pour développer une culture de la langue

1. Changer la conception/la représentation de la langue et de son apprentissage chez les enseignant-e-s, les élèves et la population : un prérequis.
2. Donner une place significative aux apprentissages langagiers à l'école et aux savoirs sur la langue (grammaire) et les textes de différents genres.
3. Mener l'enseignement de la littérature comme domaine de l'expérience humaine.



## Suite et fin

4. Opérationnaliser la prise en charge du développement des compétences langagières, et cela pas seulement dans le cours de français:
  - lire et écrire dans toutes les disciplines scolaires;
  - lire et écrire dans différentes langues apprises à l'école;
  - faire des ponts entre les langues enseignées à l'école
  - développer la littéracie universitaire.
  
5. Améliorer la formation des enseignant-e-s et futur-e-s enseignant-e-s par une **formation rigoureuse et critique sur le langage et les textes** sous la responsabilité politique du gouvernement assisté de comités de spécialistes.



Pour y arriver, il nous faut prendre conscience de nos préjugés et de notre ignorance, et avoir le courage et la force d'opérer peu à peu les changements nécessaires pour faire de la langue et du langage la base des systèmes d'éducation.

# Références principales

Bally, Ch. (1930 / 2005). *La crise du français*. Genève : Droz.

Chartrand, S.-G. (2003). « Développer une culture de la langue dans l'école québécoise », *Québec français*, n° 130, p. 74-76.

Chartrand, S.-G. (2005). Pour une culture de la langue à l'école, dans *L'enseignement – Profession intellectuelle*, D. Simard et M. Mellouki, Québec, PUL.

Chartrand, S.-G. (2009). *Histoire de l'enseignement du français dans les pays francophones et au Québec*.

[www.enseignementdufrancais@fse.ulaval.ca](http://www.enseignementdufrancais@fse.ulaval.ca)

Chartrand, S.-G. (2013). L'appropriation de la langue française par les Francophones. Un point de vue didactique.

[www.enseignementdufrancais@fse.ulaval.ca](http://www.enseignementdufrancais@fse.ulaval.ca)

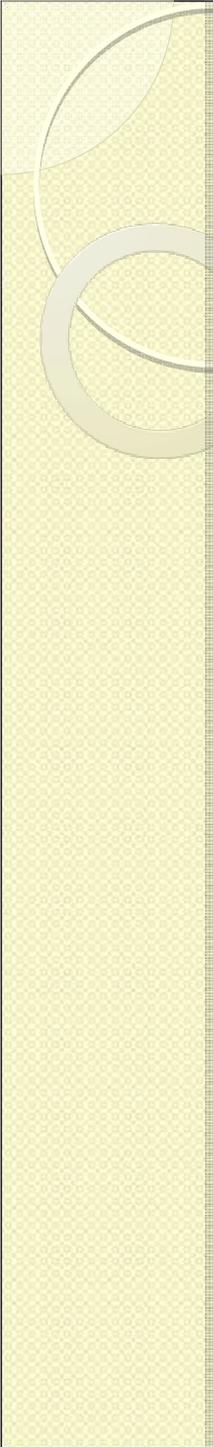
Chartrand, S.-G. (2015). La difficile appropriation de la langue française par les francophones : un point de vue didactique. Dans Service de la langue française et Conseil de la langue française et de la politique linguistique (éd.), *S'approprier le français. Pour une langue conviviale. Actes du colloque de Bruxelles 2013* (pp. 95-100). Bruxelles : de Boeck supérieur et Duculot.

## Slide 23

---

**FL5**      à regarder.  
François Lépine; 2016-11-05

**FL7**      guillemets ?  
François Lépine; 2016-11-05



# Références principales

Chervel, A. (1998). *La culture scolaire. Une approche historique*. Paris : Belin.

Legros, G. et Moreau, M.- L. (2012). *Orthographe : qui a peur de la réforme?* Bruxelles: Fédération Wallonie-Bruxelles, site [www.languefrancaise.cfwb.be](http://www.languefrancaise.cfwb.be)

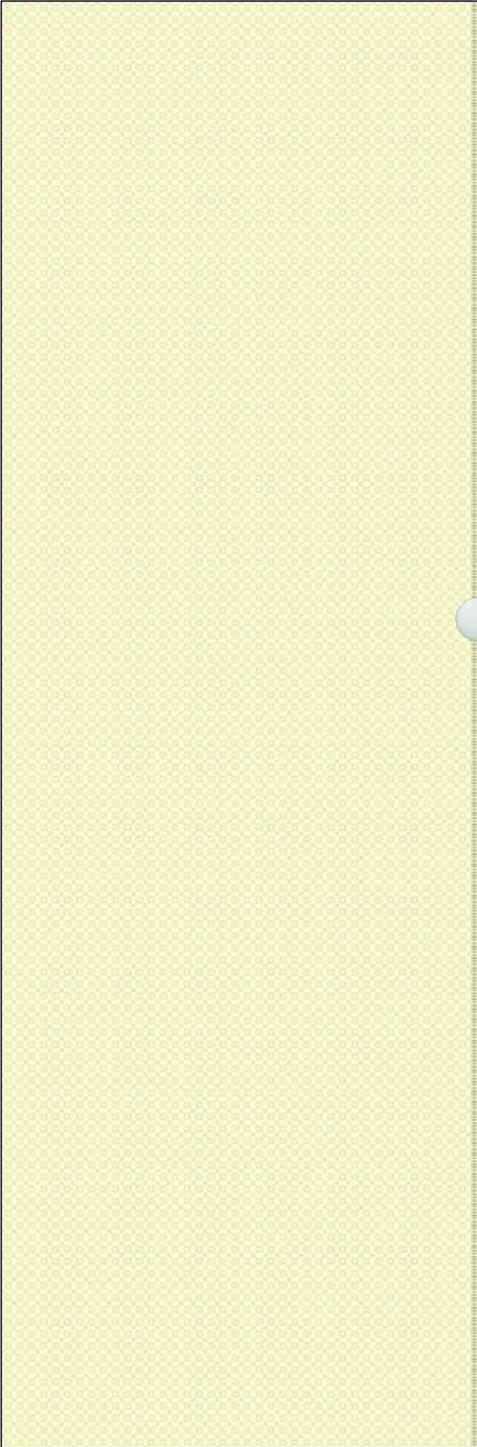
Savatovski, D. (1995). Le français, matière ou discipline. *Langages*, n° 120, 52-77.

Simard, D. (2000). «L'éducation peut-elle être encore une é d u c a tion libérale ?», *Revue française de pédagogie*, n° 132, p. 33-41.

Schneuwly, B. et coll. (1985). *Vygotsky aujourd'hui. Textes de base en psychologie*, Paris, Éditions Delachaux et Niestlé.

Vygotski, L. (1934/1997). *Pensée et langage* (trad. F. Sève), Paris, La Dispute.

Yaguello, M. (1988). *Catalogue des idées reçues sur la langue*. Paris, Seuil.



Merci pour votre écoute !

**À VOUS LA PAROLE...**